

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ره‌نوشه سپیره باور

تدوین:

مؤسسه فرهنگی نبأ



انتشارات نبأ

ره‌توشه سبیده باوران / تدوین : موسسه فرهنگی نبأ - تهران : نبأ ، ۱۳۸۳ .
۲۰ ص .

ISBN : 964 - 8323 - 18 - 6 : ۱۵۰۰ ریال

فهرست‌نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.

۱ . محمد بن حسن (ع) ، امام دوازدهم ، ۲۵۵ ق . - .

الف . موسسه فرهنگی نبأ .

۲۹۷ / ۹۵۹

BP ۵۱ / ۹۴

۱۹۱۲۶-۸۳ م

کتابخانه ملی ایران

اشاره

جشن‌های نیمه شعبان، تجدید عهدی است سالانه، که امت منتظر با امام منتظر، هر سال به جای می‌آورند. این تجدید پیمان، فرصتی ارزشمند پدید می‌آورد تا حقایق والای ولایت را یک بار دیگر مرور کنند، و گرد و غبار غفلت را از دل و جان بگیرند، و گامی دیگر در راه شناخت امام زمانشان بردارند که رسول رحمت ﷺ معرفت او را، راه‌هایی از مرگ جاهلی اعلام فرمود. این مجموعه، برای کمک به دست‌اندرکاران و برگزارکنندگان مراسم و جشنهای نیمه شعبان فراهم آمده است. مساجد، حسینیه‌ها، مدارس، کانون‌های فرهنگی، مراکز و افرادی که در نیمه شعبان به اقامه شعائر الهی می‌پردازند، می‌توانند از این مجموعه مختصر بهره‌گیرند.

ره‌توشه سبیده باوران

تدوین : مؤسسه فرهنگی نبأ / حرف‌چینی : انتشارات نبأ

لیتوگرافی : نبأ اسکرین / چاپ و صحافی : سبحان / چاپ اول : ۱۳۸۳

شمارگان : ۲۰۰۰ نسخه / قیمت : ۱۵۰۰ ریال / کد کتاب : ۹۷ / ۱۷۷

ناشر : انتشارات نبأ / تهران ، فاطمی غربی ، سیندخت شمالی ، پلاک ۳۱

تلفن : ۲ - ۶۹۴۴۰۰۱ فاکس : ۶۹۴۴۰۰۲

شابک : ۶ - ۱۸ - ۸۳۲۳ - ۹۶۴ ISBN : 964 - 8323 - 18 - 6

در این مجموعه، دوازده آیه با ترجمه، دوازده حدیث با ترجمه، و دوازده قطعه ادبی در مورد امام عصر صلوات الله علیه فراهم آمده است. قطعات ادبی، عمدتاً از کتاب «خورشید مغرب» انتخاب شد، که خود، جملاتی برگرفته از دعاهای مربوط به آن امام همام با ترجمه رسا و آهنگین است. از تمام کسانی که از این مجموعه استفاده می‌کنند، می‌خواهیم که دیدگاه‌ها و نکات اصلاحی و تکمیلی خود را تذکر دهند و در بهبود آن بکوشند. والحمد لله رب العالمین.



آیات

۱ - وَ لَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزُّبُورِ مِنْ بَعْدِ الذِّكْرِ أَنَّ الْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ الصَّالِحُونَ

ما در کتاب زبور نوشتیم - پس از آن که در دیگر کتب آسمانی نوشته بودیم - که سرانجام زمین را بندگان صالح من به ارث می‌برند.

«سوره انبیاء / ۱۰۵»



۲ - وَ نُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ اسْتَضَعُّوا فِي الْأَرْضِ وَ نَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً وَ نَجْعَلَهُمُ الْوَارِثِينَ

و ما می‌خواهیم که بر کسانی که آنها را در زمین ضعیف نگاه داشته‌اند، نیکی کنیم و آنها را به پیشوایی رسانیم و وارث (حکومت و امکانات گذشتگان) گردانیم.

«سوره قصص / ۵»



۳- بِقِيَّةِ اللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

بقیة الله (ذخیره الهی) برای شما بهتر است اگر مؤمن باشید.

«سوره هود / ۸۶»



۴- وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لِيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَ لِيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَى لَهُمْ وَ لِيَجْزِيَنَّهُمْ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا

خداوند به کسانی از شما که ایمان آوردند و کار شایسته کردند، وعده داده است که آنها را همچون پیشینیان به خلافت در زمین برساند، و دینی را که به آن دین برای ایشان رضایت داده است قدرت بخشد، و نامنی آنها را به امنیت تبدیل کند تا اینکه همه مرا پرستند و به من شرک نیاورند.

«سوره نور / ۵۵»



۵- إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَ الْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ

زمین از آن خداست و خدا آن را به هر کدام از بندگانش که بخواهد ارث می دهد. و سرانجام برای اهل تقوی خواهد بود.

«سوره اعراف / ۱۲۸»



۶- أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَ يَكْشِفُ السُّوءَ وَ

يَجْعَلْكُمْ خُلَفَاءَ الْأَرْضِ

آیا آن کیست که دعای فرد مضطر را به اجابت می رساند و رنج و غم را برطرف می سازد و شما را جانشینان زمین قرار می دهد.

«سوره نمل / ۶۲»



۷- يُرِيدُونَ لِيطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَ اللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَ لَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ

می خواهند نور خداوند را با دهان های خود خاموش سازند در حالی که خداوند تمام کننده نور خویش است، هر چند کافران را خوش نیاید.

«سوره صف / ۸»



۸- يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُجِزَّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَ يَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ

... و خدا می خواهد که حق را به وسیله کلمات (اولیای) خود محکم سازد و ریشه کافران را براندازد.

«سوره انفال / ۷»



۹- إِعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا

بدانید که البته خداوند، زمین را پس از مردن آن حیات می بخشد.

«سوره حدید / ۱۷»

۱۰ - قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِيْمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ

(ای رسول ما) بگو در روز پیروزی ایمان کسانی که کفر ورزیدند سودی به حالشان نخواهد داشت و به آنان مهلت داده نمی‌شود.

«سوره سجده / ۲۹»



۱۱ - وَ مَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا

و تو چه می‌دانی، شاید آن لحظه - موعود، بسیار - نزدیک باشد!

«سوره احزاب / ۶۳»



۱۲ - هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَ دِينِ الْحَقِّ، لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ، وَ لَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ

او آن خداست که رسول خویش را بفرستاد، به هدایت و دین راست، تا آن دین را بر همه دینهای دیگر پیروز گرداند، هر چند بر مشرکان دشوار آید.

«سوره توبه / ۳۳»



احادیث

۱ - مَنْ أَنْكَرَ خُرُوجَ الْمَهْدِيِّ فَقَدْ كَفَرَ

رسول خدا ﷺ

هرکس که قیام مهدی را انکار کند، حقیقتاً کافر شده است.

جلال الدین سیوطی در کتاب «عَرَفَ الْوَرْدِي»، حافظ محمد نطنزی در کتاب

«الیقین»



۲ - مَنْ مَاتَ وَ لَمْ يَعْرِفْ إِمَامَ زَمَانِهِ مَاتَ مِيتَةً جَاهِلِيَّةً

پیامبر اکرم ﷺ

کسی که بمیرد در حالی که امام زمان خود را نشناخته باشد، به

مرگ جاهلیت مرده است.

کافی (کلینی) ۱ / ۳۷۷، کمال الدین (شیخ صدوق) ۲ / ۴۱۰ و ۴۱۱، مسند

(احمدبن حنبل) ۲ / ۷۳، صحیح (بخاری) ۵ / ۱۳، صحیح (مسلم) حدیث ۱۸۴۹



۳- مِنَ الْمَحْتُومِ الَّذِي لَا تَبْدِيلَ لَهُ عِنْدَ اللَّهِ قِيَامُ قَائِمِنَا

امام محمد باقر علیه السلام

از رویدادهای حتمی که برای آن نزد خدای دگرگونی نباشد
قیام قائم ما است

غیبت (نعمانی) ص ۸۶



۴- اَللّٰهُمَّ بَلِّئِ! لَا تَخْلُوا الْاَرْضَ، مِنْ قَائِمِ اللَّهِ بِحُجَّةٍ، اِمَّا ظَاهِرًا مَشْهُورًا، وَاِمَّا خَائِفًا مَغْمُورًا، لِئَلَّا تَبْطُلَ حُجْجُ اللَّهِ وَبَيِّنَاتُهُ...

امیرالمؤمنین علیه السلام

بار خدایا! البته چنین است که زمین از حجت خدا تهی نخواهد ماند، چه او آشکار باشد و شناخته، و چه (بنا به علتها و حکمتها) نگران از ستمگران و -در پهنای گیتی و مجامع- نهان. اینچنین است (و حجت همواره هست) تا تداوم حجتها و بینات الهی از هم نگسلند...

نهج البلاغه، ص ۱۱۵۸



۵- اَفْضَلُ اَعْمَالِ اُمَّتِي، اِنْتِظَارُ الْفَرَجِ مِنْ اَللّٰهِ عَزَّوَجَلَّ

پیامبر اکرم صلی الله علیه و آله و سلم

برترین اعمال امت من، انتظار رسیدن فرج است از نزد خدای عزوجل.

بحارالانوار، ۵۲ / ۱۲۸.

۶- يَمَلَأُ الْاَرْضَ قِسْطًا وَ عَدْلًا كَمَا مُلِئَتْ ظُلْمًا وَ جَوْرًا

امام صادق علیه السلام

-مهدی علیه السلام - زمین را مالا مال از قسط و عدل می‌کند، همچنان که از ظلم و جور لبریز شده باشد.

منتخب الاثر، فصل ۲، باب ۲۵



۷- يُطَهِّرُ اللهُ بِهِيَ الْاَرْضَ مِنْ كُلِّ جَوْرٍ، وَ يُقَدِّسُهَا مِنْ كُلِّ ظُلْمٍ...

امام رضا علیه السلام

خداوند زمین را به دست قائم، از هر ستمی پاک گرداند و از هر ظلمی پاکیزه سازد...

کمال الدین ۲ / ۳۷۲



۸- لَا يَبْقَى كَافِرٌ اِلَّا اَمِنَ، وَ لَا طَالِحٌ اِلَّا صَلَحَ، وَ تَصْطَلِحُ فِي مُلْكِهِ السَّبَاعُ، وَ تُخْرِجُ الْاَرْضُ نَبْتَهَا، وَ تُنَزِلُ السَّمَاءُ بَرَكَتَهَا، وَ تَظْهَرُ لَهُ الْكُنُوزُ

امام حسن مجتبی علیه السلام

در حکومت او -یعنی حضرت مهدی علیه السلام - هر کافری ایمان می‌آورد و هر بدکرداری به صلاح می‌آید، درندگان با هم صلح می‌کنند، زمین گیاهان خود را می‌رویانند، آسمان برکات خود را می‌بارد و (زمین) گنج‌های خود را آشکار می‌سازد.

بحارالانوار ۵۲ / ۲۸۰

۹- أَلَا إِنَّ خَاتَمَ الْإِيْمَةِ مِنَّا الْقَائِمُ الْمَهْدِيُّ... أَلَا إِنَّهُ مُدْرِكٌ بِكُلِّ نَارٍ لِأَوْلِيَاءِ اللَّهِ عَزَّوَجَلَّ... أَلَا وَ إِنَّهُ وَلِيُّ اللَّهِ فِي أَرْضِهِ وَ حَكْمُهُ فِي خَلْقِهِ وَ أَمِينُهُ فِي سِرِّهِ وَ عَلَانِيَتِهِ

رسول خدا ﷺ در خطبه غدیر

آگاه باشید! آخرین امام از ما قائم مهدی خواهد بود... بدانید که اوست گیرنده انتقام هر خونی از اولیاء خدای عزوجل... بدانید که اوست ولی خدا و حکم کننده او بین خلقش، و امین او بر نهان و آشکارش

مکیال المکارم (متن عربی) ۴۹ / ۱



۱۰- أَمَا إِنَّ الصَّابِرَ فِي غَيْبَتِهِ عَلَى الْأَذَى وَ التَّكْذِيبِ بِمَنْزِلَةِ الْمُجَاهِدِ بِالسَّيْفِ بَيْنَ يَدَيْ رَسُولِ اللَّهِ

امام حسین ﷺ

آگاه باشید هر کس که در غیبت مهدی ﷺ با تحمل رنجها و تکذیب بی‌دینان بر عقیده خود ثابت می‌ماند، همسان کسی است که با شمشیر در رکاب رسول خدا جهاد کرده است.

مهدی موعود (ترجمه جلد ۱۳ بحار الانوار)، صفحه ۳۵۶



۱۱- طُوبَى لِشِيعَتِنَا، الْمُتَمَسِّكِينَ بِحُبِّنَا فِي غَيْبَةِ قَائِمِنَا، الثَّابِتِينَ عَلَى مَوَالِينَا وَ الْبِرَاءَةِ مِنْ أَعْدَائِنَا

امام موسی کاظم ﷺ

خوش به حال آن دسته از شیعیان ما که در غیبت قائم ما

جنگ به دوستی ما زده و بر محبت ما ثابت می‌ماند و از دشمنان ما بیزار می‌جویند.

کفاية الاثر، صفحه ۲۶۵ و ۲۶۶



۱۲- ... أَشْبَهُ النَّاسِ بِرَسُولِ اللَّهِ ﷺ خُلُقًا وَ خُلُقًا، يَحْفَظُهُ اللَّهُ تَعَالَى فِي غَيْبَتِهِ، ثُمَّ يُظْهِرُهُ فَيَمْلَأُ الْأَرْضَ قِسْطًا وَ عَدْلًا كَمَا مُلِئَتْ جَوْرًا وَ ظُلْمًا

امام حسن عسکری ﷺ

او (مهدی ﷺ) در صورت و سیرت، از هر کسی به پیغمبر شبیه‌تر است. خداوند در طول غیبتش از هر سانحه‌ای نگاهش دارد تا زمانی که او را ظاهر سازد و او زمین را پر از عدل و داد کند، چنانکه پر از ظلم و ستم شده باشد.

کمال الدین ۲ / ۸۰

۳. سلام بر مهدی امتها، و یکی کننده ملتها. سلام بر قائم منتظر، و عدل همه جاگستر. سلام بر شمشیر بران، و ماه تابان. سلام بر بهار زندگی، و روح سرور و پابندگی. سلام بر مهدی که خدا به امتها او را نوید داده است، تا به دست او همه را تابع یک دین سازد، و طرح اتفاق در همه جهان در اندازد.



۴. کجاست بقیة الله، مهدی آل محمد ﷺ؟ که در جهان هست و زمین خالی از او نیست. کجاست آن کس که کژیها و کاستیها را به سامان می آورد؟ کجاست آن کس که رسم ستم و بیداد را، از همه جا، برمی اندازد؟ کجاست آن یادگار پیامبر و امامان؟ کجاست آن آرمان مطلوب حق پرستان؟ کجاست نابودکننده سرکشان و خودسران؟ کجاست ریشه کن کننده معاندان و گمراهی آفرینان و خداناشناسان؟ کجاست عزت بخش دوستان و خوارکننده دشمنان؟



۵. کجاست گسترنده فضیلت و تقوی در همه جهان؟ کجاست قبله مقصود دوستان؟ کجاست راز برپایی زمین و آسمان؟ کجاست فاتح بزرگ گیتی و افزاینده پرچم هدایت و ایمان؟ کجاست سازمان دهنده گروههای اصلاح طلب و باایمان؟ کجاست طلب کننده خون



قطعات ادبی

۱. سلام بر تالی قرآن و مبین علوم آن. سلام بر صاحب اسرار ربّانی، و مَجْرای اراده الهی. سلام بر توای میثاق مؤکد، وای میعاد مسلم! ای پرچم افراشته و ای دانش انباشته! ای مظهر رحمت بیکران، و ای فریادرس درماندگان! سلام بر تو، در همه شبها و روزها، و همه هنگامها و لحظه‌ها... در آن هنگامها که نماز می‌گزاری، یا دعا می‌خوانی، یا رکوع و سجده می‌کنی! سلام بر تو، در بامدادان روشن، و در شبان تیره! سلام بر تو، ای پیشوای آرمانها، و ای امید جانها!



۲. سلام بر وصی اوصیا، و گزیده اولیا، سلام بر فرزند نورهای تابان، و درفشهای نمایان. سلام بر نور بی پایان الهی، و حجّت ناپنهان خدایی. سلام بر زنده کننده مؤمنان، و نابود سازنده کافران.



پیامبران و پیامبرزادگان؟ کجاست انتقام گیرنده خون حسین سرور شهیدان؟...

کجاست فرزند محمد مصطفی؟ کجاست فرزند علی مرتضی؟ کجاست فرزند خدیجه کبری؟ کجاست فرزند فاطمه زهرا؟



۶. ... آیا در کجا به سر می بری، و در چه سرزمینی زندگی می کنی؟ چقدر دشوار است که همگان را ببینیم و تو را نبینیم؟! چقدر سخت است که سخنان همه را بشنویم و سخن تو را و صدای تو را نشنویم؟! تو از ما پنهانی، لیکن بیرون از ما نیستی! تو از ما دور نشده ای! تو آرمان مشتاقانی! تو مطلوب معتقدانی! تو سرلوحه شرف و عظمتی! تو کعبه بزرگی و عزت و حریتی!



۷. ای عزیز مصر هستی، و ای زبده وجود و تجلی! ای مظهر خدای رحمان، و ای پیشوای دلسوز و مهربان! ای معطی علم، و ای مربی عقل! ای مُحیی روح، و ای حیات جان! تا کی در طلب تو سرگردان باشیم؟ تا کی تو را بجوییم و به دیدار تو نایل نیاییم؟ تا کی در جستجوی تو، از دیده خون بیفشانیم؟...



۸. آیا شود که شام تار فراق به صبح باز وصال بدل

گردد؟ آیا رسد روزی که تو پرچم نصر الهی را برافراشته باشی، و ما گرداگرد تو را گرفته باشیم، تو امامت کنی و ما با تو نماز گزاریم؟! آیا رسد روزی که بنگریم سراسر جهان را از عدل و داد آکنده ای، و دشمنان حق و عدالت را خوار و ناتوان ساخته ای، و سرکشان و حق ناباوران را نابود کرده ای، و ریشه مستکبران را برآورده ای، و ابرقدرتان را از صفحه روزگار برانداخته ای؟! آیا می شود که چنین روزی را ببینیم و خدای را بر این نعمت بزرگ سپاس گزاریم، و فریاد برآوریم: الحمد لله رب العالمین



۹. خدایا، خداوندا! بر او درود فرست، و فرج او را نزدیک ساز، و وعده ای را که به او داده ای به انجام رسان! او را از پرده غیبت به درآر، و با ظهور او گرفتاریها را برطرف فرما!

خدایا، خداوندا! رُعب و ترس از او و از قدرت و سپاه او را، پیشاپیش او، روان ساز! دلها را به محبت و یاری او ثابت بدار! او را با سپاهی از فرشتگان یاری ده، و بر دشمنان دین چیره گردان!...

خدایا، خداوندا! چنان به دل او الهام کن که همه هستی دشمنان حق و فضیلت را نابود سازد، و همه چیز آنان را درهم ریزد، و همه امکانات آنان را ارزانی اهل حق دارد، همه پایگاههای آنان را تسخیر کند، و همه کاخهای

آنان را به ویرانی کشد، و از درون وادیها تا سرکوهها همه جا را بگیرد، و همه ذخایر و برکات زمین را به تصرف درآورد، آمین یا ارحم الراحمین



۱۰. ای حجّت خدا، و ای مهدی آل محمد صلی الله علیه و آله! گواهی می دهیم که تو حجت خدایی، و شما آل محمد اولید و آخر، و رجعت شما حق است. و ایمان در آن روز، برای کسانی که از پیش ایمان نداشته‌اند و کار خیر نکرده‌اند، سودمند نیست. ما باور داریم که مرگ، و سؤال قبر، و زنده شدن در قیامت، و پل صراط، و ترازوی اعمال، همه و همه حق است. همچنین حساب و بهشت و دوزخ حق است. و هرکس که با شما مخالفت کرده است شقی است، و هرکس از شما پیروی کرده است سعید است.



۱۱. و اگر روزگاران بسی به درازا بکشد، و غیبت تو - ای پیشوای محبوب، و ای آرمان مطلوب - از این نیز طولانی تر بشود، و عصرها و نسلهایی دیگر را فرا بگیرد، نه تنها از ایمان ما کاسته نمی‌گردد، بلکه بر یقین ما به وجود فرخنده تو، و ایمان ما به تو افزون می‌شود، و آتش عشق تو در جان، بیشتر شعله می‌کشد، و اطمینان ما به تو قوی تر می‌شود، و انتظار ظهور در جان ما شدیدتر

می‌گردد. ما همواره منتظر ظهور توایم، تا در رکاب تو جهاد کنیم، و جان و مال و فرزند و هرچه داریم در راه دین خدا و یاری تو بدهیم. ما اگر آن روزها را دیدیم - روزهایی که با فروغ ظهور تو روشن گشته است، و درفشهای قیام تو افراشته شده است - چونان عبدی مطیع، در خدمت تو خواهیم ایستاد، و به امر و نهی تو گوش فرا خواهیم داد، با این آرزو که در رکاب تو، در راه یاری دین خدا، به شهادت برسیم، و به مهمانی خدا برویم...



۱۲. ای فرزند احمد!

آیا دیدار تو ممکن است؟

آیا زیارت تو میسر است؟

آیا ملاقات تو شدنی است؟

آیا راهی به رؤیت تو می‌انجامد؟

آیا این گذران روزهای ما، یک روز به تو می‌رسد؟

آیا مسیر عمر، جایی به تو پیوند می‌خورد؟

آیا از این همه درهای بسته، روزنی به سوی تو هست؟

آیا از این همه لحظه، یکی به حضور تو متبرک

می‌شود؟

آیا تو آمدنی هستی؟ آیا روی تو دیدنی است؟

آیا جمال تو به تماشا نشستنی است؟

پس کی به چشمه سار وجود تو می توان رسید؟
پس کی از زلال خوشگوار حضور تو می توان نوشید؟
چه طولانی شد این عطش!
چه طاقت سوز شد این تشنگی!
کی می شود شام، تصویر تو را به قاب خواب هایمان
ببریم؟
کی می شود شب و روزمان در فضای ظهور تو بگذرد؟
کی می شود صدای گام های آمدنت در گوش هستی
طنین بیندازد؟
کی می شود چشم در چشم هم اندازیم و تو را به
معاینه دیدار کنیم؟
کی می شود پرچم پیروزی ات را بر بام هستی
بنشانی؟
زمین را از عدل و داد برگردانی.
دشمنانت را به خاک سیاه عقوبت بنشانی و ریشه حق
ستیزان و مستکبران و گردنکشان و ستمگران را بسوزانی،
و ما بگوییم: الحمد لله رب العالمین.